



Magiczny
Kraków

Wielkanoc | Великдень 2022

2022-04-19

Życzenia Anny Korfel-Jasińskiej, zastępcy prezydenta miasta Krakowa. | Побажання Анни Корфель-Ясінської, заступника президента міста Кракова.

Drodzy Polscy i Ukraińscy Przyjaciele,

Zbliżają się Święta Wielkanocne. Zgodnie z przyjętym kalendarzem do Polski zawitają troszkę wcześniej niż do domów naszych ukraińskich Gości. To jednak jedna z niewielu różnic. Tradycje ukraińskiej Wielkanocy są bowiem bardzo zbliżone do polskich zwyczajów: na świątecznym stole powinny znaleźć się pisanki, jest też koszyczek wielkanocny, którego zawartość spożywa się w trakcie śniadania wielkanocnego. Jest Niedziela Palmowa i – a jakże! – Lany Poniedziałek. Często po poświęceniu koszyczka Ukraińcy dzielą się potrawami z bezdomnymi lub potrzebującymi. To bardzo piękny i wzruszający zwyczaj, który uczy empatii i współczucia od najmłodszych lat. Jak istotna są to cechy przekonujemy się w chwili najwyższej próby – również takiej, z jaką mamy do czynienia obecnie.

W tym szczególnym czasie życzę wszystkim i każdemu z osobna, by tegoroczna Wielkanoc – jak nigdy wcześniej – wypełniła nas głębokim i sprawczym przekonaniem o zwycięstwie Dobra nad Złem.

By nadzieja, fundament tego święta, stała się dla nas siłą do pokonywania wszelkich trudności. Niech to święto wzbudzi we wszystkich, a zwłaszcza obdarzonych jakąkolwiek władzą, zdolność do przebaczenia i dialogu prowadzonego w duchu pokojowych rozważań, bez względu na poglądy polityczne czy postrzeganie rzeczywistości wokół nas.

Dzieciom – radości płynącej z kultywowania tradycji i ciepła rodzinnych spotkań.

By przesłanie Wielkiej Nocy trwało w nas jak najdłużej, a kolejne dni przyniosły spełnienie.

Anna Korfel-Jasińska
Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa

Дорогі Польські та Українські Друзі,

Наближаються Великодні свята. Згідно з прийнятим календарем до Польщі вони завітають трошки раніше, ніж до домівок наших українських гостей. Однак це одна з небагатьох відмінностей. Традиції українського Великодня мають багато спільного з польськими звичаями. На святковому столі повинні бути писанки, як і пасхальний кошик, що його вміст споживають під час великодньої трапези. Є й Вербна неділя, і, звісно, – Поливаний Понеділок! Після освячення кошика українці часто діляться стравами з бездомними чи нужденними людьми. Це дуже красивий та зворушливий звичай, який вчить емпатії та співчуття з раннього віку.



Magiczny
Kraków

Наскільки важливими є ці риси, переконуємося в момент найвищого випробування – зокрема того, з яким стикаємося сьогодні.

У цей особливий час бажаю всім і кожному зокрема, щоб **цьогорічний Великдень** – як ніколи раніше – **сповнив нас глибокою і непохитною вірою в перемогу Добра над Злом.**

Нехай надія, яка є основою цього свята, стане для нас силою для подолання всіх труднощів.

Нехай це свято наділить здатністю пробачати і вести мирний діалог передусім тих людей, які наділені владою, незалежно від їхніх політичних поглядів чи сприйняття навколишньої дійсності.

Дітям – радості від культивування традицій і тепла сімейних зустрічей.

Щоб відчуття Великоднього Дива переповнювало нас якнайдовше, а саме Диво неодмінно здійснилося.

Анна Корфель-Ясінська
Заступник Президента міста Кракова